

ペトロ、イエスを知らないと言うを

マルコによる福音書 14:66-72	マタイによる福音書 26:69-75	ルカによる福音書 22:56-62	ヨハネによる福音書 18:15-18; 25-27
66 ペテロは下で中庭にいたが、大祭司の女中のひとりがきて、	69a ペテロは外で中庭にすわっていた。するとひとりの女中が彼のところにきて、		15 シモン・ペテロともうひとりの弟子とが、イエスについて行った。この弟子は大祭司の知り合いであったので、イエスと一緒に大祭司の中庭にはいった。
67 ペテロが火にあたっているのを見ると、彼を見つめて、「あなたもあのナザレ人イエスと一緒にだった」と言った。	69b 「あなたもあのガリラヤ人イエスと一緒にだった」と言った。	56 すると、ある女中が、彼が火のそばにすわっているのを見、彼を見つめて、「この人もイエスと一緒にいました」と言った。	16 しかし、ペテロは外で戸口に立っていた。すると大祭司の知り合いであるその弟子が、外に出て行って門番の女に話し、ペテロを内に入れてやった。
68 するとペテロはそれを打ち消して、「わたしは知らない。あなたの言うことがなんの事か、わからない」と言って、庭口の方に出て行った。	70 するとペテロは、みんなの前でそれを打ち消して言った、「あなたが何を言っているのか、わからない」。	57 ペテロはそれを打ち消して、「わたしはその人を知らない」と言った。	17 すると、この門番の女がペテロに言った、「あなたも、あの人の弟子のひとりではありませんか」。ペテロは「いや、そうではない」と答えた。
69 ところが、先の女中が彼を見て、そばに立っていた人々に、またもや「この人はあの仲間の一ひとりです」と言いだした。	71 そう言って入口の方に出て行くと、ほかの女中が彼を見て、そこにいる人々にむかって、「この人はナザレ人イエスと一緒にだった」と言った。	58 しばらくして、ほかの人がペテロを見て言った、「あなたもあの仲間の一ひとりだ」。するとペテロは言った、「いや、それはちがう」。	18 僕や下役どもは、寒い時であったので、炭火をおこし、そこに立ってあたっていた。ペテロもまた彼らに交じり、立ってあたっていた。
70a ペテロは再びそれを打ち消した。	72 そこで彼は再びそれを打ち消して、「そんな人は知らない」と誓って言った。		19 シモン・ペテロは、立って火にあたっていた。すると人々が彼に言った、「あなたも、あの人の弟子のひとりではないか」。彼はそれをうち消して、「いや、そうではない」と言った。
70b しばらくして、そばに立っていた人々がまたペテロに言った、「確かにあなたは彼らの仲間だ。あなたもガリラヤ人だから」。	73 しばらくして、そこに立っていた人々が近寄ってきて、ペテロに言った、「確かにあなたも彼らの仲間だ。言葉づかいであなたのことがわかる」。	59 約一時間たつてから、またほかの者が言い張った、「たしかにこの人もイエスと一緒にだった。この人もガリラヤ人なのだから」。	20 大祭司の僕のひとりで、ペテロに耳を切りおとされた人の親族の者が言った、「あなたが園であの人と一緒にいるのを、わたしは見たではないか」。
71 しかし、彼は、「あなたがたの話しているその人のことは何も知らない」と言い張って、激しく誓いはじめた。	74 彼は「その人のことは何も知らない」と言って、激しく誓いはじめた。するとすぐ鶏が鳴いた。	60 ペテロは言った、「あなたの言っていることは、わたしにわからない」。すると、彼がまだ言い終らぬうちに、たちまち、鶏が鳴いた。	21 ペテロはまたそれを打ち消した。するとすぐに、鶏が鳴いた。
72 するとすぐ、にわとりが二度目に鳴いた。ペテロは、「にわとりが二度鳴く前に、三度わたしを知らないと言うであろう」と言われたイエスの言葉を思い出し、そして思いかえして泣きつづけた。	75 ペテロは「鶏が鳴く前に、三度わたしを知らないと言うであろう」と言われたイエスの言葉を思い出し、外に出て激しく泣いた。	61 主は振りむいてペテロを見つめられた。そのときペテロは、「きょう、鶏が鳴く前に、三度わたしを知らないと言うであろう」と言われた主のお言葉を思い出した。	
		62 そして外へ出て、激しく泣いた。	

Mark 14:66-72	Matthew 26:69-75	Luke 22:56-62	John 18:15-18; 25-27
66 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:	69a Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him,		15 And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.
67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.	69b saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.	56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.	16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.
68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.	70 But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest.	57 And he denied him, saying, Woman, I know him not.	17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this man's disciples? He saith, I am not.
69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.	71 And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there, This fellow was also with Jesus of Nazareth.	58 And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.	18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.
70a And he denied it again.	72 And again he denied with an oath, I do not know the man.		19 And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.
70b And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art one of them: for thou art a Galilaean, and thy speech agreeth thereto.	73 And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art one of them; for thy speech bewrayeth thee.	59 And about the space of one hour after another confidently affirmed, saying, Of a truth this fellow also was with him: for he is a Galilaean.	20 One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?
71 But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.	74 Then began he to curse and to swear, saying, I know not the man. And immediately the cock crew.	60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.	21 Peter then denied again: and immediately the cock crew.
72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crew twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.	75 And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crew, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.	61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crew, thou shalt deny me thrice.	
		62 And Peter went out, and wept bitterly.	